

## The Message Hidden Among the Petals

Australian poetry played an important part in the forming of Australian literature. The concept of the bush became an iconic part of it. The Message Hidden Among the (Australian) Petals gives a unique view of Australian history and culture via the symbolic meaning of native flowers through verses, quotes, and popular sayings.

...and, yet the poetry sent in a single flower may reveal one's feelings of pure love, hope, and courageous spirit for marital bliss. Or, even better, if all sent in a magnificent bouquet, the funny-named flowers as Goat's beard or Dog rose; Plain sun orchid, Silver wattle, and a Hairy guinea-flower may say it all. So, there is poetry in flowers!

## Порука скривена међу латицама

Аустралијска поезија је одиграла значајну улогу у образовању аустралијске књижевности. Концепт грма је постао њен култни део. Порука скривена међу (аустралијским) латицама пружа јединствен преглед аустралијске историје и културе дат путем симболичког значења домаћег цвећа кроз стихове, цитате и добро знане изреке.

... а, ипак, поезија која се шаље једним цветом може открити осећања љубави, надања и воље да се одважно упусти у брачно блаженство. Штавише, слање величанственог букета састављеног од мноштва цветова необичних имена као што су козја брада или пасја ружа, обична сунчана орхидеја, сребрна мимоза и длакави цвет Гвинеје, могло би рећи све што треба. Има, дакле, поезије у цвећу!



www.4se.rs

The Message Hidden Among the Petals  
Порука скривена међу латицама



THE LANGUAGE OF FLOWERS IN AUSTRALIA  
ГОВОР ЦВЕЋА У АУСТРАЛИЈИ



The Message  
Hidden  
Among the Petals  
Порука  
скривена  
међу латицама

4CE

THE LANGUAGE OF FLOWERS IN AUSTRALIA

ГОВОР ЦВЕЋА У АУСТРАЛИЈИ



The Message Hidden Among the Petals  
Порука скривена међу латицама

*The Language of Flowers in Australia* • *Говор цвећа у Аустралији*

*For the publisher* • *За издавача*

Jelena Tanasković • Јелена Танасковић

*Project editors* • *Аутори пројекта*

Slobodan Petrović • Слободан Петровић

Dubravka Savić • Дубравка Савић

*Authors* • *Аутори текста*

Zorica Marinković • Зорица Маринковић

Dubravka Savić • Дубравка Савић

*Selection of quotations* • *Изабрала цитате*

Zorica Marinković • Зорица Маринковић

*Translation into Serbian* • *Превела на српски језик*

Nina Simić Panić • Нина Симић Панић

*Photo selection* • *Селектовала фотографије*

Zorica Marinković • Зорица Маринковић

*Botanical consultant* • *Сарадник за ботанику*

Sanja Đurović • Сања Ђуровић

*Lectors* • *Лектори*

Helena Cicmil • Хелена Цицмил

Dobriła Živanov • Добрила Живанов

*Designer* • *Дизајнер*

Miloš Majstorović • Милош Мајсторовић



The Message  
Hidden Among the Petals

---

Порука скривена  
међу латицама

## Dedication

A Lesson

*I know now why the world was sad,  
With so much good to make it glad;  
Why all things loveliest and best  
Have stirred vague sorrows in my breast,  
And sweetest days that life has had  
Have vexed me with such vast unrest.*

Ada Cambridge

To my sister Suzana

## Посвета

Наук

*Сада ми је знано зашто свет̄и ӣужан би,  
Уӣркос свом нас̄тојању да се озари;  
Зашто све оно најљуӣкије и боље  
У ӣрудима нејасну жал ми будило је  
И зашто живо̄та најсласнији дани  
У мени ӣробудише немир нейојамни.*

Ада Кембриџ

Мојој сестри Сузани

# The Wattle

*I saw it in the days gone by,  
When the dead girl lay at rest,  
And the wattle and the native rose  
We placed upon her breast.*

*I saw it in the long ago  
(And I've seen strong men die),  
And who, to wear the wattle,  
Hath better right than I?*

*I've fought it through the world since then,  
And seen the best and worst,  
But always in the lands of men  
I held Australia first.*

*I wrote for her, I fought for her,  
And when at last I lie,  
Then who, to wear the wattle, has  
A better right than I?*

Henry Lawson

# Мимоза

*Видех је у данима минулим,  
Кад дева лежаше на одру млада,  
И мимозу и дивљу ружу ми  
Положисмо јој на њуду њада.*

*Одвек давно ја видех је  
(А силне смрти је однела),  
И ко, мимозу да њонесе,  
имаде већа њрава но ја?*

*Од њад кроз живој њ борих се,  
Доживех најбоље и најгоре,  
Ал' вазда у свеј њ људи њрва  
Аустралија беше за мене.*

*Њој сам њисао, за њу дао се,  
И у час коначној смираја,  
Ко на њо, мимозу да њонесе,  
Полаже већа њрава но ја?*

Хенри Лосон





## Contents • Садржај

---

Dedication	5–5	Посвета, Аустралијска
The Wattle	6–7	Мимоза
Symbolic of the Australian Spirit	10–13	Симболика аустралијског духа
When the Petals Speak	14–25	Кад латице проговоре
The Language of Flowers	26–251	Говор цвећа
The Secrets Of Giving	252–259	Тајне даривања
List of flowers	259–263	
	264–268	Листа цвећа
List of Symbolism	269–274	
	275–279	Листа симболике
Authors Cited	280–285	
List of Photographers	286–291	
Register of landscapes	294–295	Регистар пејсажа
Floriography of the World	296–299	Флорографија света



## *The Symbol of the Australian Spirit*

*The silver wattle (Acacia dealbata), best known as mimosa, is native to southeastern Australia in New South Wales, Victoria, Tasmania, and the Australian Capital Territory.*

*The acacia is one of the most popular flowers in the world, due to its beauty and many benefits. Two thirds of the total number of acacia species worldwide are native to Australia. Acacia has been part of Aboriginal and Torres Strait Islander cultures for thousands of years.*

*The word “acacia” comes from the Greek word “akis” (ἀκίς), which means splinter, point, thorn. In Australia, acacias are called Wattles. The word “wattle”, originating from an old Teutonic word in Old English, means the woven branches used to form fences, walls, and roofs. Researchers claim that acacia branches have been used by the early settlers to make the wattle and daub houses.*

*The golden wattle blooms in the Australian spring, beginning in September, and is the inspiration behind Australia’s national colours (green and gold). It is Australia’s official floral emblem featured prominently on its coat of arms, marking Wattle Day (September 1).*



*The golden wattle has bright yellow, large, fluffy, sweet-smelling flower heads, symbolising secret love; gifting it implies a deep friendship. The golden wattle is an excellent addition to larger bouquets, especially for weddings.*

*Arguably the most fragrant flower, the golden wattle is used to make perfumes, bath herbs, and potpourris.*



## Симболика аустралијског духа

Сребрна ваџа (*Acacia dealbata*), најпознатија као мимоза, пореклом је из југоисточне Аустралије у Новом Јужном Велсу, Викторији, Тасманији и на територији Главног града Аустралије.

Акација је један од најпознатијих цветова света, захваљујући својој лепој и многобројним корисним својствима. Аустралијски изворни бајрем чини више од две трећине укупног броја врста бајрема широм света. Хиљадама година био је део културе Аборицина и Торесовог мореуза.

Реч акација потиче од грчке речи „акис“ (ἀκίς), што значи шиљак или брада. У Аустралији, акација се зове трање. Реч „трање“ потиче од старе Теутоњске речи на Старом Енглеском – реч која означава исирејлежене трање које су формирале ораде, зидове и кровове, јер се веровало да су их рани досељеници користили за прављење кућа од трања и блата.

Златна мимоза цвети током аустралијског пролећа, почетком септембра, а надахнула је и избор аустралијских националних боја, зелене и златне. Она је званични цветни амблем Аустралије представљен на аустралијском грбу у знак обележавања Дана Гране, тј. првог септембра.



*Има јарко жуће, крујне, њајерјасће цвешне  
їлаве слајкої мириса које симболизују шајну љу-  
бав; њено даривање имїлицира блиско ѓријашељ-  
сїво. Изврсїан је догаїак већим букешима, на-  
рочиїо за свадбене ѓриликe.*

*Будући цвеше изразиїої мириса, злајна ми-  
моза се користи и за ѓрављење ѓарфема, биљних  
кујки и ѓошїурија.*





Albany Daisy

Мочварна  
бела рада

---

RELATIONSHIP

ОДНОС

*Life is about holding on and letting go*

Keith Urban

*Смисао живота је у истрајавању и  
ослобађању.*

Кит Урбан



Australian  
Indigo

ИНДИГО  
ЦВЕТ

---

FINESSE

НИЈАНСА

*With rocket ships now aimed at Mars  
men have walked upon the moon  
yet still secrets of your dreamtime  
and hope of future races  
all lie in mother earth.*

Herb Wharton

*С њуш Марса усмереним ракетшама  
људи су Месецом ходали  
иа иџак џајне времена џвої џосџања  
и наде раса џоџоњих  
леже све у мајци Земљи.*

Херб Вартон







# Catspaw      Мачија шапица

---

DECEPTION      ОБМАНА

*Pull down the blind. Sleep. Sleep  
Nothing but grey, rushing rivers of bush outside*

Kenneth Adolphe Slessor

*Сѝусѝи ролейѝну. Сѝавај. Сѝавај.  
Ничеѝ сем сивих, хиѝрих река жбуѝа найољу нема.*

Кенет Адолф Слесор







# Cheesewood    Питоспора

---

GREETING    ПОЗДРАВ

*Someone she loved once passed by – too late  
to feign indifference to that casual nod.*

Gwen Harwood

*Неко ко̄ некад волела је њрође – касно исувише  
да би се њрема њом наклону необавезном  
одлумило равнодушје*

Гвен Харвуд





Crimson  
Bottlebrush

Ботлбраш  
са врбиним  
ЛИСТОМ

---

RUTHLESSNESS

НЕМИЛОСРЂЕ

*Monopoly is a terrible thing, till you have it.*

Rupert Murdoch

*Монопол је ужасна ствар, док ја немаш.*

Руперт Мардок



Crimson-flowered  
Boronia

Гримизна  
боронија

---

DIVINITY

БОЖАНСТВЕНОСТ

*We all have wings  
but some of us don't know why.*

Michael Kelland John Hutchence

*Сви имамо крила,  
али неки од нас не знају зашто.*

Мајкл Келанд Џон Хаченс











Uluru-Kata Tjuta National Park, Northern Territory

# Honeysuckle

# Орлови нокти

---

FAITH IN THE FUTURE

ВЕРА У БУДУЋНОСТ

*You can't go through life obsessing  
about what might have been.*

Hugh Jackman

*Не можеш ићи кроз живој ојседнуј  
оним што је мојо бији.*

Хју Џекман





# Floriography of the World

It was the wish of 4SE's founder, Slobodan Petrović, to reveal the richness and spirit of Serbian culture, as well as that of other cultures around the world, through the symbolic language of flowers. This motivated a group of authors from a range of countries with a variety of interests – but all connected by a mutual love for nature, tradition and literature – to shape the “Floriography of the World” bookseries.

Employing expertise, experience, and, above all, a great love for flowers, a team of professional writers, photographers, designers, editors, horticulturists, and printers have made *The Message Hidden Among the Petals* possible. The first edition, devised by Slobodan Petrović and Dubravka Savić, was published in Serbia, while our collaborators abroad prepared other books with the same title, which would reveal the symbolism and language of flowers in other nations.

## Флорографија света

Жеља оснивача 4СЕ доо, Слободана Петровића, да језиком симбола цвећа представи богатство и дух српске културе, али и других култура, дала је подстицај групи аутора из више земаља, различитих занимања, али повезаних заједничком љубављу према природи, традицији и литератури, да уобличи едицију „Флорографија света”.

Тим професионалних писаца, фотографа, дизајнера, лектора, хортикултуролога, штампара, својом стручношћу, искуством и надасве љубављу према цвећу учинили су да се *Порука скривена међу латицима* нађе пред читаоцима. Прва књига ове едиције, коју су осмислили Слободан Петровић и Дубравка Савић, објављена је у Србији. Наши сарадници у иностранству су, према том моделу, паралелно приређивали књиге истог назива, али откривајући притом симболику и говор цвећа других народа.

# Едиција: Флорографија света

---

До сада објављено

Флорографија

Порука скривена међу латицама: Србија

Порука скривена међу латицама: Русија

Порука скривена међу латицама: Србија-Русија

Порука скривена међу латицама: Русија-Србија

Порука скривена међу латицама: Француска

Порука скривена међу латицама: Француска-Србија

Порука скривена међу латицама: Србија- Енглеска

Порука скривена међу латицама: Србија-Словачка

Порука скривена међу латицама: Аустралија-Србија





# Едиција: Флорографија света

---

У припреми:

Порука скривена међу латицама: Енглеска-Србија

Порука скривена међу латицама: Шпанија-Србија

Порука скривена међу латицама: Словачка-Србија

Порука скривена међу латицама: Немачка-Србија

Порука скривена међу латицама: Бразил-Србија

Порука скривена међу латицама: Израел-Србија

Порука скривена међу латицама: Индонезија-Србија



The Message Hidden Among the Petals  
The Language of flowers in Australia

Publisher: 4SE DOO  
Svetog Save 32, Beograd, Serbia  
www.4se.rs  
www.4sebooks.com

Print: Birograf Comp  
Copies: 600  
ISBN 978-86-81032-30-5  
©4SE doo 2022

All rights reserved. No part of this publication may be used or reproduced in any form or by any means, without prior permission in writing from the publisher.

Порука скривена међу латицама  
Говор цвећа у Аустралији

Издавач: 4СЕ ДОО  
Светог Саве 32, Београд, Србија  
www.4se.rs  
www.4sebooks.com

Штампа: Birograf Comp  
Тираж: 600  
ISBN 978-86-81032-30-5  
©4СЕ доо 2022

Сва права задржана. Ниједан део ове књиге се не може користити нити репродуковати у било ком облику без писмене сагласности издавача.